



Dekret

Decreto

des Landesrats
der Landesrätin

dell'Assessore
dell'Assessora

Nr.

N.

15113/2022

20.2 Amt für Lehrlingswesen und Meisterausbildung - Ufficio apprendistato e maestro artigiano

Betreff:

Regelung der Lehrabschlussprüfung für Berufe der berufsspezialisierenden Lehre, für die gemäß Artikel 20 des Landesgesetzes vom 4. Juli 2012, Nr. 12, eine Bildungsordnung vorgesehen ist

Oggetto:

Regolamento degli esami di fine apprendistato per professioni oggetto di apprendistato professionalizzante per le quali ai sensi dell'articolo 20 della legge provinciale 4 luglio 2012, n. 12 è previsto un ordinamento formativo

Das Landesgesetz vom 4. Juli 2012, Nr. 12, „Ordnung der Lehrlingsausbildung“ sieht in Artikel 20 die berufsspezialisierende Lehre mit Bildungsordnung vor.

Mit Dekret der Landesrätin vom 26. Mai 2009, Nr. 1379, ist die „Allgemeine Prüfungsordnung gemäß Landesgesetz Nr. 2 vom 20. März 2006, »Ordnung des Lehrlingswesens« – Lehrberufe gemäß Art. 1, Abs. 2, Buchstabe b)“ verabschiedet worden.

Die oben genannte Prüfungsordnung soll in verschiedenen Punkt angepasst werden. Neu eingefügt werden soll eine Regelung, um auch Privatisten und Privatistinnen der Zugang zur Lehrabschlussprüfung zu ermöglichen, wenn sie die formale Ausbildung laut Bildungsordnung des jeweiligen Berufs mit Erfolg abgeschlossen haben.

Die Anlage A, die wesentlicher Bestandteil dieses Dekretes ist, enthält den Entwurf für die angepasste Regelung der Lehrabschlussprüfung für Berufe der berufsspezialisierenden Lehre mit Bildungsordnung.

Dies vorausgeschickt,

v e r f ü g t

der Landesrat:

1. Die Regelung der Lehrabschlussprüfung für Berufe der berufsspezialisierenden Lehre, für die gemäß Artikel 20 des Landesgesetzes vom 4. Juli 2012, Nr. 12, eine Bildungsordnung vorgesehen ist, integrierender Bestandteil dieses Dekrets, ist genehmigt.

2. Das Dekret der Landesrätin vom 26. Mai 2009, Nr. 1379 ist widerrufen.

La legge provinciale 4 luglio 2012, n. 12, “Ordinamento dell'apprendistato” prevede all'articolo 20 l'apprendistato professionalizzante con ordinamento formativo.

Con decreto dell'Assessora provinciale del 26 maggio 2009, n. 1379 è stato approvato il “Regolamento generale degli esami ai sensi della legge provinciale 20 marzo 2006, n. 2, “Ordinamento dell'apprendistato” – Professioni oggetto di apprendistato ai sensi dell'art. 1, comma 2, lett. b)”.

Il suddetto regolamento d'esame deve essere revisionato in vari punti. Si aggiunge una nuova disposizione che consente alle candidate e ai candidati privatisti di accedere all'esame di fine apprendistato nel caso in cui abbiano conseguito con successo la formazione formale come prevista nell'ordinamento formativo della rispettiva professione.

L'allegato A, costituente parte integrante di questo decreto, contiene il regolamento degli esami di fine apprendistato per professioni oggetto di apprendistato professionalizzante con ordinamento formativo revisionato.

Tutto ciò premesso e considerato,

l'Assessore

d e c r e t a:

1. Il regolamento degli esami di fine apprendistato per professioni oggetto di apprendistato professionalizzante per le quali ai sensi dell'articolo 20 della legge provinciale 4 luglio 2012, n. 12 è previsto un ordinamento formativo, costituente parte integrante del presente decreto, è approvato.

2. Il decreto dell'assessora del 26 maggio 2009, n. 1379 è revocato.

DER LANDESRAT
PHILIPP ACHAMMER

L'ASSESSORE
PHILIPP ACHAMMER



Regelung der Lehrabschlussprüfung für Berufe der berufsspezialisierenden Lehre, für die gemäß Artikel 20 des Landesgesetzes vom 4. Juli 2012, Nr. 12, eine Bildungsordnung vorgesehen ist

Regolamento degli esami di fine apprendistato per professioni oggetto di apprendistato professionalizzante per le quali ai sensi dell'articolo 20 della legge provinciale 4 luglio 2012, n. 12, è previsto un ordinamento formativo

1. Anwendungsbereich

(1) Die Lehrabschlussprüfung kann im Fall der berufsspezialisierenden Lehre in allen Berufen abgelegt werden, für die gemäß Artikel 20 des Landesgesetzes vom 4. Juli 2012, Nr. 12, eine Bildungsordnung vorgesehen ist.

1. Ambito d'applicazione

(1) L'esame di fine apprendistato può essere sostenuto nel caso dell'apprendistato professionalizzante in tutte le professioni, per le quali ai sensi dell'articolo 20 della legge provinciale 4 luglio 2012, n. 12, è previsto un ordinamento formativo.

2. Zulassung zur Lehrabschlussprüfung

(1) Zur Prüfung sind Personen zugelassen, die folgende Voraussetzungen erfüllen:

a) Sie haben die in der Lehrberufsliste für den jeweiligen Beruf vorgesehene Lehrzeit beendet oder beenden sie in dem für die Prüfung vorgesehenen Monat und

b) sie haben die formale Ausbildung laut Bildungsordnung mit Erfolg abgeschlossen.

(2) Zur Prüfung können auch Privatisten und Privatistinnen antreten. Es handelt sich dabei um Personen, die über eine mindestens dreijährige Erfahrung als Fachangestellte oder mitarbeitende Familienmitglieder im betreffenden Beruf verfügen und den Nachweis gemäß Absatz 1 Buchstabe b) erbringen können. Eine Berufspraxis von weniger als zwei Monaten wird nicht in die Berechnung miteinbezogen.

(3) Die Kandidaten und Kandidatinnen müssen den Antrag auf Zulassung zur Prüfung spätestens 30 Tage vor Prüfungsbeginn bei der zuständigen Berufsschuldirektion einbringen.

2. Ammissione all'esame di fine apprendistato

(1) Sono ammessi all'esame di fine apprendistato le persone in possesso dei seguenti requisiti:

a) hanno già terminato o termineranno, entro il mese previsto per l'esame, il periodo di apprendistato previsto per la relativa professione nell'elenco delle attività oggetto di apprendistato e

b) hanno concluso con esito positivo la formazione formale prevista dall'ordinamento formativo.

(2) Possono sostenere l'esame anche candidate e candidati privatisti. È considerato privatista chi ha maturato nella relativa professione un'esperienza almeno triennale come impiegato qualificato o impiegata qualificata o come familiare collaboratore ed è in possesso dell'attestato di cui al comma 1, lettera b). I periodi di pratica professionale inferiori a due mesi non sono computabili nel calcolo.

(3) I candidati e le candidate devono presentare la domanda di ammissione all'esame almeno 30 giorni prima dell'inizio degli esami alla direzione della scuola professionale competente.

(4) Der Direktor oder die Direktorin entscheidet auf der Grundlage der eingereichten Unterlagen über die Zulassung und unterrichtet die Kandidaten und Kandidatinnen darüber.

(4) Il direttore o dalla direttrice in base alla documentazione presentata decide sull'ammissione in base e ne informa i candidati e le candidate.

(5) Der Antrag enthält die Personalien der antragstellenden Person sowie die Bezeichnung des Lehrberufes, in dem die Prüfung abgelegt werden soll.

(5) La domanda comporta l'indicazione delle generalità del richiedente o della richiedente nonché della professione oggetto di apprendistato, nella quale si intende sostenere l'esame.

(6) Die Kandidaten und Kandidatinnen müssen dem Antrag auf Zulassung zur Prüfung folgende Dokumentation beilegen:

(6) I candidati e le candidate devono allegare alla domanda di ammissione:

a) eine Eigenerklärung des Arbeitgebers oder der Arbeitgeberin, aus der hervorgeht, dass der Kandidat oder die Kandidatin die betriebliche Lehrzeit im betreffenden Beruf abgeschlossen hat,

a) un'autodichiarazione del datore o della datrice di lavoro, dalla quale risulta che il candidato o la candidata ha terminato il periodo d'apprendistato in azienda,

b) eine Bestätigung der Berufsschule über die vollständige Dokumentation der formalen Ausbildung im entsprechenden Lehrberuf laut Bildungsordnung.

b) una dichiarazione della scuola professionale inerente alla documentazione completa della formazione formale nella rispettiva professione oggetto di apprendistato ai sensi dell'ordinamento formativo.

Im Falle von Privatisten und Privatistinnen wird der Punkt a) durch eine Eigenerklärung des Kandidaten oder der Kandidatin über die erforderliche Berufserfahrung gemäß Artikel 2 Absatz 2 ersetzt.

Nel caso dei privatisti e delle privatiste, il punto a) viene sostituito da un'autodichiarazione del candidato o della candidata sull'esperienza professionale richiesta, di cui all'articolo 2, comma 2.

3. Zusammensetzung der Prüfungskommission

3. Composizione della commissione d'esame

(1) Der für die Lehre zuständige Landesdirektor oder die für die Lehre zuständige Landesdirektorin ernennt die Prüfungskommissionen für die einzelnen Lehrberufe, für die gemäß Artikel 20 Landesgesetzes vom 4. Juli 2012, Nr. 12, eine Bildungsordnung vorgesehen ist.

(1) Il direttore o la direttrice provinciale per la formazione professionale competente in materia di apprendistato nomina le commissioni d'esame per le professioni oggetto di apprendistato, per le quali ai sensi dell'articolo 20 della legge provinciale 4 luglio 2012, n. 12, è previsto un ordinamento formativo.

(2) Die Prüfungskommission setzt sich aus den in der Bildungsordnung zum jeweiligen Lehrberuf vorgesehenen Mitgliedern zusammen.

(2) La commissione d'esame è composta dai membri previsti dall'ordinamento formativo per la rispettiva professione oggetto di apprendistato.

(3) Für jedes Kommissionsmitglied wird ein Ersatzmitglied ernannt, das ersteres bei Verhinderung oder Befangenheit vertritt.

(3) Per ogni componente della commissione è nominato un membro supplente, che lo sostituisce in caso di impedimento o di

incompatibilità all'esercizio della funzione.

4. Prüfungstermine

(1) Die Person, die den Vorsitz innehat, legt nach Anhören der übrigen Kommissionsmitglieder die Termine für die Prüfungen und den Zeitplan für die Abwicklung fest, die den Kandidaten und Kandidatinnen mitgeteilt werden.

(2) Die Person, die den Vorsitz innehat, lädt die Mitglieder der Prüfungskommission schriftlich zur Prüfung ein. Ist eines der Mitglieder verhindert oder befangen, so muss es dies der Person, die den Vorsitz innehat, mitteilen; diese sorgt für die Ersetzung durch das entsprechende Ersatzmitglied.

(3) Ist auch das Ersatzmitglied zu dem Termin, der bestimmt wurde, nicht verfügbar, ernennt der zuständige Landesdirektor oder die zuständige Landesdirektorin kurzfristig ein anderes Ersatzmitglied.

5. Aufbau der Prüfung

(1) Der Aufbau der Prüfung wird in der Bildungsordnung für den jeweiligen Lehrberuf festgelegt. Ein Teil der Prüfung stellt die Präsentation einer Facharbeit dar, in der eine für die betriebliche Praxis des Kandidaten oder der Kandidatin relevante Fragestellung bearbeitet worden ist.

6. Durchführung der Prüfung

(1) Die Prüfung muss von der gesamten Kommission bewertet werden.

(2) Schriftliche, grafische oder praktische Prüfungsteile müssen von mindestens einem Kommissionsmitglied beaufsichtigt werden.

(3) Über den Ablauf der Prüfung wird ein Protokoll verfasst.

4. Sessioni d'esame

(1) La persona che tiene la presidenza fissa, sentiti gli altri commissari, le date delle prove d'esame e il calendario del loro svolgimento, che vengono comunicati ai candidati e alle candidate.

(2) La persona, che tiene la presidenza convoca i membri della commissione d'esame per iscritto. Qualora uno dei membri dovesse essere impossibilitato ad intervenire o per presunta parzialità di giudizio, questo è tenuto ad avvertire la persona, che tiene la presidenza che quale deve provvedere alla sua sostituzione con il rispettivo membro supplente.

(3) Qualora anche il membro supplente risultasse non essere disponibile alla data stabilita, il direttore o la direttrice provinciale competente nomina, a breve termine un altro membro supplente.

5. La struttura dell'esame

(1) La struttura dell'esame è definita nell'ordinamento formativo per la relativa professione oggetto d'apprendistato. Una parte dell'esame consiste nella presentazione di una tesina nella quale viene trattata una questione rilevante per la pratica aziendale del candidato o della candidata.

6. Lo svolgimento dell'esame

(1) L'esame deve essere valutato dall'intera commissione.

(2) Le parti scritte, grafiche o pratiche dell'esame devono essere sorvegliate da almeno un membro della commissione.

(3) L'intero svolgimento dell'esame deve essere documentato mediante un verbale.

7. Bewertung der Prüfung

(1) Es gilt folgende Bewertungsskala, wobei auch Zwischennoten mit einer Kommastelle vergeben werden können:

- > ausgezeichnet: 10
- > sehr gut: 9
- > gut: 8
- > zufrieden stellend: 7
- > genügend: 6
- > ungenügend: 5
- > völlig ungenügend: 4

(2) Die Lehrabschlussprüfung gilt als bestanden, wenn der Kandidat/die Kandidatin eine Bewertung von mindestens sechs Zehnteln erreicht.

(3) Die Prüfungskommission trifft ihre Entscheidung mit begründetem Mehrheitsbeschluss; bei Stimmgleichheit ist die Stimme der Person, die den Vorsitz innehat, ausschlaggebend.

(4) Die Lehrabschlussdiplome werden vom Landesrat oder von der Landesrätin, der oder die für das Lehrlingswesen zuständig ist, unterzeichnet.

(5) Die Lehrabschlussdiplome laut Absatz 4 enthalten folgende Angaben:

(a) die Bezeichnung des Lehrberufs, in dem die Prüfung abgelegt worden ist,

(b) das Niveau des Europäischen Qualifikationsrahmens, dem der Abschluss zugeordnet wird, falls dieses festgelegt worden ist.

8. Ausschlüsse von der Prüfung

(1) Kandidaten und Kandidatinnen, die ohne triftigen, von der Kommission anerkannten Grund, überhaupt nicht oder verspätet zur Prüfung erscheinen, werden von der Prüfung ausgeschlossen.

7. La valutazione dell'esame

(1) Si applica la seguente scala di valutazione, che prevede anche la possibilità di attribuire voti espressi con la virgola e una cifra decimale:

- > ottimo: 10
- > distinto: 9
- > buono: 8
- > discreto: 7
- > sufficiente: 6
- > insufficiente: 5,
- > del tutto insufficiente: 4

(2) L'esame di fine apprendistato è considerato superato qualora il candidato/la candidata raggiunga un voto minimo di sei decimi.

(3) La commissione d'esame decide sull'esito dell'esame, con atto motivato, a maggioranza dei voti; in caso di parità di voti prevale il voto della persona che tiene la presidenza.

(4) I diplomi di fine apprendistato sono firmati dall'assessore o dall'assessora provinciale competente in materia di apprendistato.

(5) I diplomi di fine apprendistato di cui al comma 4 contengono le seguenti indicazioni:

(a) la denominazione della professione oggetto d'apprendistato per la quale si ha sostenuto l'esame;

(b) il livello corrispondente previsto dal quadro europeo delle qualifiche, nei casi in cui è stato definito.

8. Esclusione dall'esame

(1) I candidati e le candidate che non presenziano o si presentano con ritardo all'esame, senza una valida ragione riconosciuta come tale dalla commissione, saranno esclusi dall'esame.

(2) Wenn ein Kandidat oder eine Kandidatin während der Prüfung durch das Verhalten den ordnungsgemäßen Verlauf der Prüfung stört oder mit Täuschungsversuchen die Prüfungsergebnisse verfälschen will, wird er oder sie von der Prüfungskommission mit begründeter Maßnahme von der Fortsetzung der Prüfung ausgeschlossen.

(2) Il candidato o la candidata che durante l'esame si rende responsabile di comportamenti che possono disturbare il regolare svolgimento delle prove o cerca di alterare i risultati delle stesse, è escluso o esclusa dalla prosecuzione dell'esame, con provvedimento motivato della commissione.





Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	BAUMGARTNER CAECILIA	31/08/2022
Der Bildungsdirektor Il Direttore per Istruzione e Formazione	TSCHENETT GUSTAV	31/08/2022
Der Bildungsdirektor Il Direttore per Istruzione e Formazione	TSCHENETT GUSTAV	31/08/2022
Der Landesrat L'Assessore	ACHAMMER PHILIPP	01/09/2022

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Caecilia Baumgartner
codice fiscale: TINIT-BMGCCCL72S63A952Q
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 16939824
data scadenza certificato: 22/01/2023 00.00.00*

*nome e cognome: Gustav Tschennett
codice fiscale: TINIT-TSCGTV67H03I729Q
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 19624889
data scadenza certificato: 14/08/2023 00.00.00*

Am 02/09/2022 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Gustav Tschennett
codice fiscale: TINIT-TSCGTV67H03I729Q
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 19624889
data scadenza certificato: 14/08/2023 00.00.00*

*nome e cognome: Philipp Achammer
codice fiscale: TINIT-CHMPLP85L04B160F
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 21703508
data scadenza certificato: 08/02/2024 00.00.00*

Copia prodotta in data 02/09/2022

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

01/09/2022

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma